

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

L

Sr. No. of Question Paper : 1074

Unique Paper Code : 2092103602

Name of the Paper : Sufistic Persian Literature

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian - DSC

Semester : VI

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

- 1- Translate any one of the following passages into English or Hindi or Urdu. **25**
یکی از متون زیر را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید.

(A)

آدینه نوزدهم ماه شوال سنة المذکور بعد از نماز سعادت پایبوس حاصل شد. سخن در آداب تصوف و اشارات مشایخ و اصطلاحات ایشان افتاد. بر لفظ مبارک راند که شیخ جمال الدین بسطامی شیخ الاسلام حضرت دهلوی رحمة الله علیه مراسم اهل صفه و آداب ایشان نیکو دانستی تا وقتی کوزه ای آب در نظر ایشان آوردند که آن کوزه چهار گوشه داشت یعنی چهار جای گرفتن داشت. بزرگی حاضر بود او گفت: این را کوزه لقمانی گویند. شیخ جمال الدین بسطامی گفت که چرا کوزه لقمانی گویند؟ آن بزرگ ساکت شد. بعد از آن شیخ جمال الدین حکایت کرد که بزرگی بود او را شیخ لقمان سرخسی گفتندی رحمة الله علیه، مناقب او بسیار است تا از او می آرند که مگر جمعه ای از او فوت شد یا شعاری از ظواهر شرع والله اعلم. ائمة آن شهر به احتساب او بیرون آمدند. با او گفتند که ائمة شهر می آیند تا با تو بحث کنند. شیخ لقمان پرسید که سوار می آیند یا پیاده؟ گفتند که سوار می آیند. آن زمان شیخ بر دیواری نشسته بود، دیوار را گفت که به فرمان خدای عز و جل روان شو! دیوار در حال روان شد.

(B)

لختی حکایت شیخ بهاء الدین زکریا افتاد رحمة الله که او به خدمت شیخ الشیوخ شهاب الدین سهروردی پیوست قدس الله سره العزیز، در خدمت او هفده روز بیش نبود، در این هفده روز شیخ شهاب الدین نعمت ها بر او ایثار کرد. چون شیخ بهاء الدین به هندوستان آمد باز عزیمت کرد که به خدمت شیخ رود. چون روان شد شیخ جلال الدین تبریزی رحمة الله علیه از پیش پیامد شیخ بهاء الدین را باز گردانید گفت که فرمان شیخ الشیوخ همچنین است که بازگردی! بعد از آن در بزرگی شیخ بهاء الدین سخن در پیوست، فرمود که هفده روز آن نعمتها یافت که یاران دیگر به سال ها نیافته بودند تا چنانکه بعضی یاران قدیم مزاج متغیر کردند که ما چندین سال خدمت کردیم ما را چندان نعمت نرسید و هندوستانی پیامد و در مدت اندک شیخی یافت و نعمت فراوان! این خبر به سمع شیخ رسید ایشان را جواب فرمود که شما هیزم های تر آورده بودید. در هیزم تر کی باید که آتش در گیرد اما زکریا هیزم خشک آورده بود به یک نفخ در گرفت!

2- Rewrite the following text into simple Persian.

20

متن زیر را به زبان فارسی ساده باز نویسی کنید.

و اما علم به صفات وی آنست که بدانی که صفات وی تعالی بدو موجود است که آن نه وی است و نه جز وی بدو قایم است و او به خود قایم و دایم؛ چون علم و قدرت و حیات و ارادت و سمع و بصر و کلام بقا. اما علم به اثبات افعال وی آن است که بدانی که وی تعالی و تقدس آفریدگار خلقتان است و خالق افعال ایشان است و عالم نابوده هست به فعل وی شده است. مقدر خیر و شر است. خالق نفع و ضرر است. لقوله، تعالی: "اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ". و دلیل بر اثبات احکام شریعت آن است که بدانی که از خداوند تعالی به ما رسولان آمدند با معجزه‌های ناقض عادت و رسول ما محمد مصطفی صلی الله علیه حق است و وی را معجزات بسیار است و آنچه ما را خبر دادست از غیب و عین جمله حق است. رکن اول از شریعت، کتاب است. لقوله تعالی: "مِنْهُ آيَاتٌ مُّحْكَمَاتٌ" و دیگر سنت است.

3- Write the life and works of Shekh Ali Hajweri..

15

مختصات احوال و آثار شیخ علی هجویری را بیان کنید:

4- Write the importance of "Fawaid ul Fawad" in Persian literature:

15

ارزش و اهمیت "فوائد فواد" را در ادبیات فارسی ارزیابی کنید.

5- Write a note on Sufis and their influence on Indian culture & society.

15

نقش صوفیاء بر فرهنگ و جامعه هند را آشکار بسازید.

(Or)

Discuss the sufistic elements in the Ghazals of Khawaja Mohammed Nasir Andalib.

علامات عرفانی در غزلیات خواجه محمد ناصر عندلیب را بررسی کنید.